



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI UDINE
DIPARTIMENTO DI LINGUE E LETTERATURE
STRANIERE

Corso di Laurea Magistrale in Traduzione e mediazione culturale (LM-94)
a.a. 2013-14

TEST DI ACCESSO – 25 SETTEMBRE 2013
LINGUA RUSSA
TRADUZIONE RUSSO - ITALIANO

Tempo consentito: 2 ore.
E' consentito l'uso del dizionario monolingue.

"Тот, кто управляет средствами, постепенно начинает управлять учеными". Реформа Российской Академии Наук (РАН)

Реформа РАН неизбежна — соответствующий законопроект депутаты могли рассмотреть еще до летних каникул. Что думают рядовые научные сотрудники о будущих изменениях в российской науке — в обзоре РИА Новости.

Астрофизик С. Попов, сотрудник Астрономического института МГУ:

Поскольку сам текст законопроекта никто не видел, то давать комментарии по существу реформы невозможно. Но заслуживает внимания способ ее проведения, и он вызывает возмущение. Важнейшее для российской науки преобразование предлагается принять в пожарной спешке, без должного обсуждения. Причем даже на предварительном этапе не проводились консультации не только с широкой научной общественностью, но и с советами и организациями, специально для этого предназначенными. Разумеется, такие действия властей вызывают негативную реакцию, что затруднит дальнейший конструктивный диалог.

Все это весьма прискорбно. Отдельно отмечу, что люди, пытавшиеся сотрудничать с министерством в деле разумного реформирования науки в стране должны чувствовать себя, мягко говоря, обманутыми.

Я не боюсь никаких перемен и никаких реформ, но боюсь переходного периода, который всегда прилагается к реформе такого масштаба. Второе, в академии всегда присутствовала очень творческая атмосфера, независимость духа и мысли. Причем она сохранялась даже в самые сложные периоды истории. Пример же институтов в ведении Министерства Образования и Науки) показывает, что в них сразу начинают появляться "эффективные менеджеры" и строиться атмосфера государственности.

[207 слов]